

RESEÑAS

RODOLFO ILARI Y MARIA HELENA DE MOURA NEVES (orgs.). 2008. *Classes de palavras e processos de construção*, Campinas, Editora da UNICAMP, 1167pp. ISBN 978-85-268-0832-4, volumen II de *Gramática do português culto falado no Brasil*, colección coordinada por Ataliba T. de Castilho.

Reseñado por MIRTA GROPPi
Universidade de São Paulo
mmga@usp.br

Clases de palabras y procesos de construcción, es el segundo volumen de la *Gramática del portugués culto hablado en el Brasil*, obra planificada en cinco volúmenes. El primero –C.C.A. Jubran e I.G.V. Koch (orgs.), *Gramática del portugués culto hablado en el Brasil. Construcción del texto*– fue publicado en 2006¹. La coordinación general de esta obra está a cargo del Prof. Dr. Ataliba T. de Castilho, quien impulsó y dirigió, a partir de 1988, el proyecto *Gramática do português culto falado no Brasil*. Ese proyecto movilizó decenas de profesores de quince universidades brasileñas que, reunidos en cinco grupos de trabajo de acuerdo con el área de su especialidad, produjeron ocho volúmenes de estudios sobre temas específicos. La *Gramática del portugués culto hablado en el Brasil* es el resultado de esos años de trabajo que se acerca ahora a profesores y estudiantes, unificado y con una intención especialmente didáctica.

Es oportuno recordar que los investigadores han trabajado con los datos de lo que se llama *corpus compartido*: un corpus seleccionado en base a las entrevistas del proyecto NURC^{2/3}.

El segundo volumen (*Clases de palabras y procesos de construcción*) de esa *Gramática del portugués culto hablado en el Brasil*, contiene

¹ Los restantes volúmenes serán: III, M. KATO (org.), *Construcción de la oración*; IV, A.C. RODRIGUES e I.M. ALVES, (orgs.), *Construcción morfológica de la palabra*, y V, M.B. MARQUES ABAURRE. *Construcción fonológica de la palabra*.

² Es conocido por esta sigla el corpus levantado dentro del Proyecto de la Norma Urbana Culta.

³ Se eligieron una entrevista del tipo *elocución formal* (EF), una del tipo *diálogo entre informante y documentador* (DD) y una del tipo *diálogo entre dos informantes* (D2), para las ciudades de Porto Alegre, Rio de Janeiro, São Paulo, Recife y Salvador.

doce capítulos: 1. *El sustantivo*; 2. *Los especificadores*; 3. *El verbo*; 4. *El adjetivo*; 5. *El adverbio*; 6. *Los pronombres*; 7. *La preposición*; 8. *Las conjunciones*; 9. *Las construcciones coordinadas*; 10. *Las construcciones hipotácticas*; 11. *Las construcciones subordinadas sustantivas*; 12. *Las construcciones correlativas*; *Referencias bibliográficas*; *Índice onomástico*; *Índice remisivo*. Representa el producto del trabajo de un equipo de autores funcionalistas, sin embargo el lector debe tener presente la advertencia del organizador del volumen:

Sería, ciertamente, una simplificación llamar funcionalistas a todos los textos... aunque muchos de los textos dejan clara la adhesión bastante ortodoxa a las teorías del lingüista holandés Simon Dik, muchas otras influencias se hacen presentes. Algunos capítulos, por ejemplo, muestran una clara preocupación por someter las hipótesis establecidas a un tratamiento estadístico, muy al gusto de la sociolingüística variacionista; aún más frecuente es el uso de los conceptos clave de la teoría de la gramaticalización y de la teoría multisistémica del lenguaje de Ataliba T. de Castilho, y a lo largo de todo el libro se hace un uso constante de conceptos importados de la lógica elemental. ... Ese eclecticismo y diversidad no impiden reconocer que hay entre ellos una unidad más profunda que, con las debidas salvedades, aún puede ser considerada funcionalista.

(Ilari, 2008: 7-8)⁴

Desde los inicios de los estudios de gramática conocidos, las divisiones de las clases de palabras han sido diversas según los puntos de vista privilegiados en cada caso. Ilari puntualiza:

En ningún momento quisimos afirmar que las clases de palabras del portugués hablado sean esas en un sentido ontológico; pero confiamos en que disponer de esas clases es un punto de partida válido para pensar la estructura de la lengua

(Ilari, 2008: 13)⁵.

⁴ Seria, decerto, uma simplificação excessiva chamar de funcionalistas a todos os textos... De fato, embora alguns dos textos deixem clara uma adesão bastante ortodoxa às teorias do lingüista holandês Simon Dik, muitas outras influências se fazem presentes. Alguns capítulos, por exemplo, mostram uma clara preocupação por submeter as hipóteses levantadas a um tratamento estatístico, bem ao gosto da sociolingüística variacionista; ainda mais freqüente é o uso dos conceitos-chave da gramaticalização e da teoria multissistêmica da linguagem de Ataliba T. de Castilho e, ao longo de todo o livro, faz-se um uso constante de conceitos importados da lógica elemental. ... Esse eclecticismo e diversidade não impedem de reconhecer que há entre eles uma unidade mais profunda que, com as devidas ressalvas, ainda pode ser chamada de funcionalista. (Ilari, Rodolfo. 2008. Introdução, en R. Ilari e M. H. de Moura Neves, *Gramática do Português culto falado no Brasil. Volume 2. Classes de palavras e processos de construção*. Campinas. São Paulo. Editora da Unicamp: 7-15).

⁵ [...] precisamos também dizer que a semelhança só existe nesse nível de generalidade, e que a leitura vai fatalmente proporcionar surpresas [...]. [...] Em nenhum momento quisemos afirmar que as classes de palavras do português falado são essas, num sentido

*Capítulo 1. El sustantivo*⁶. El capítulo está organizado en tres apartados que tratan, respectivamente, del estatus categorial del sustantivo, las subclasificaciones y la estructura argumental. Se defiende la separación de las clases de sustantivo y adjetivo, subrayando la presencia de claras propiedades diferentes. Desde el punto de vista sintáctico, se caracteriza al sustantivo como núcleo de un sintagma nominal (SN), posición en la que, se dice, puede estar en el alcance de elementos que son llamados de *elementos periféricos*: determinantes, y modificadores de valor restrictivo, de naturaleza categorial variada⁷.

Interesa, quizás, para los lectores hispanos, por la diferencia que podemos encontrar con la gramática del español, mencionar los ejemplos que son citados cuando se habla de que los diferentes tipos de determinantes y modificadores provocan diferentes grados de complejidad del SN. Los autores ejemplifican una gradación de complejidad cuya primera instancia de un SN sujeto sin determinante no sería posible en español:

1. (1-10)⁸

- a. *Maçã é uma fruta que constantemente eu como quando eu quero levar assim uma merenda*
La manzana es una fruta que yo como constantemente cuando quiero llevar una merienda
- b. *Fora disso tem cada três meses um jantar dançante dessa diretoria mesmo*
Además de eso, cada tres meses hay una cena bailable de ese directorio
- c. *então eu levei as minhas filhas ...* (DID POA 045)
Entonces yo llevé a mis hijas ...

Puede no resultar del todo claro al lector el apartado de las propiedades semánticas. El texto parece oscilar con respecto a los elementos responsables por la referencia del sintagma nominal. Comienza con la afirmación de que *en la sintagmatización, el núcleo nominal es responsable por la activación de las funciones denominadora y*

ontológico; mas confiamos que dispor dessas classes é um ponto de partida válido para pensar a estrutura da língua.

⁶ Autores: Roberto Gomes Camacho (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto); Marize Mattos Dall'Aglio-Hattnher (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto), Sebastião Carlos Leite Gonçalves (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto).

⁷ Los autores aclaran que, en otros capítulos del volumen, esas categorías que componen el SN reciben tratamiento detallado y se usa una terminología parcialmente diferente.

⁸ Los números que figuran entre paréntesis en los ejemplos corresponden a los ejemplos del texto original tomados del corpus compartido. Los números que aparecen antes del paréntesis acompañan el orden del texto de la reseña.

referenciadora *de los sustantivos* (p. 32). Los autores entienden el acto de referir como *una acción pragmática y cooperativa del hablante, según la cual se refiere a una entidad por medio de un término, en el caso un sustantivo* (p.33). Sin embargo, al examinar ejemplos del *corpus* se dice que el sustantivo presenta, en su funcionamiento, *diferentes grados de referencialidad*, que van desde la *referencialidad nula*, como en el ejemplo:

2. (1-30 c.)

Eu era aluna⁹ de Maria Ulineva. (DID SP 234)

Yo era alumna de Maria Ulineva

hasta *una referencialidad descriptiva, específica, definida* como en:

3. (1-30 a.)

tive a oportunidade de trabalhar fazer uma cena com o:: balé russo. (DID SP 234)

tuve la oportunidad de trabajar hacer una escena con el ballet ruso.

Los ejemplos podrían llevar al lector a la conclusión de que se quiere mostrar que está en el determinante la responsabilidad de la referencia. Pero se afirma: *es el discurso que determina el valor referencial del sustantivo, ya que aún la presencia de un artículo definido no es suficiente para una referencia descriptiva, como es el caso del SN el hombre en (1-33):*

4. (1-33)

há autores que dizem que isso é uma verdadeira ginástica mental da maneira como o homem utiliza a informação... (EF POA 278)

hay autores que dicen que eso es una verdadera gimnasia mental de la manera como el hombre utiliza la información

Se concluye el apartado diciendo: *En resumen, semánticamente, además de denominar, el sustantivo refiere, función por la cual un signo lingüístico se refiere a las cosas, aquí entendidas como cualquier entidad del mundo extralingüístico, real o imaginario* (p.38).

Se presentan luego: una subclasificación de base morfológica (los sustantivos primitivos o derivados, simples o compuestos), una subclasificación de base semántica (comunes y propios; concretos y

⁹ En esta reseña, los elementos subrayados en el original serán colocados en redonda si van dentro del texto de la reseña y, al contrario, en cursiva si están dentro de ejemplos porque estos van en redonda.

abstractos) y una clasificación léxica (contables y no contables). El capítulo finaliza con el tratamiento de la estructura argumental de los sustantivos. Como se ha hablado de los argumentos que pueden recibir algunos sustantivos, no solamente en términos semánticos sino también en términos de la estructura que pueden presentar, podría el lector preguntarse por qué no hablar de las funciones que el sustantivo mismo puede presentar en la oración como argumento, como predicado, como adjunto.

*Capítulo 2. Los especificadores*¹⁰. El capítulo está organizado en tres partes: El artículo definido (Parte 1), los demostrativos (Parte 2) y los cuantificadores indefinidos (Parte 3).

*Parte 1. Artículo definido*¹¹. Se inicia esta parte con una introducción muy clara, en la que se le explica al lector las razones por las cuales no se ha seguido la tradición de tratar aunadamente de artículos definidos e indefinidos y se ha elegido considerar en la primera parte del capítulo los artículos definidos y en la tercera –que trata de cuantificadores indefinidos– las formas *um, uma, uns, umas*. Se atiende así a una razón sintáctica, a las posibilidades de conmutación y a una razón semántica, la interpretación de los definidos cercana a los demostrativos y la interpretación de los indefinidos semejante a algunos cuantificadores indefinidos.

La presentación sigue el camino que va de la sintaxis y, pasando por la semántica, llega a las propiedades textuales y discursivas. Como resumen, los propios autores dicen que el tratamiento sintáctico se ocupa principalmente de la manera en que el artículo definido se ubica en relación con otros especificadores; el tratamiento semántico elabora una noción de “identificabilidad” y examina las posibilidades de conmutación con otros especificadores; el tratamiento discursivo examina la frecuencia de ocurrencia del artículo definido en posiciones de la oración que vehiculan información dada, con lo que se

¹⁰ Autores: A. T. de Castilho (Universidade de São Paulo; CNPq.); R. Ilari (Universidade de Campinas; M. L. Braga (Universidade Federal do Rio de Janeiro); C. M. Moraes de Castilho (Pós-Doutoranda pela Universidade de São Paulo); R. Pires de Oliveira (Universidade Federal de Santa Catarina; CNPq.); R. M. Basso (Doutorando, Universidade Estadual de Campinas).

¹¹ M. L. Braga, R. Ilari, R. Pires de Oliveira, R. M. Basso.

comprueba cómo contribuye para el mantenimiento o cambio del tópico discursivo.

Son considerados *preartículos* los cuantificadores *todo, toda, todos, todas* y se indica que el artículo puede intercalarse entre uno de ellos y el sustantivo. Se señala especialmente que la presencia / ausencia del artículo no siempre representa variación libre.

5. (1-14)

... é horroroso quando eles estão fazendo programa eu tenho ido todas terças feiras no programa que aparece no sábado (D2 SP 360)

... es horroroso cuando ellos están haciendo un programa yo he ido todos los martes al programa que aparece el sábado

En ese caso, *terças feiras* (martes) sin artículo, podría alternar con *todas as terças feiras* con artículo (todos los martes); pero, como se aclara, la variación libre no ocurre en singular, de manera que se interpretan de manera diferente estas dos oraciones:

6. a. *João trabalhou toda terça feira (de sua vida)*

Literalmente: Juan trabajó todo martes (de su vida)

Juan trabajó todos los martes (de su vida)

b. *João trabalhou toda a terça feira (das seis da manhã às 11 da noite)*

Juan trabajó todo el martes (de las seis de la mañana a las 11 de la noche)

Es necesario considerar los casos en que la presencia del artículo se ve favorecida por ciertas condiciones sintácticas, como el caso en que el sustantivo funciona como predicado: *João é advogado* (Juan es abogado). Especialmente interesante resultan construcciones posibles en portugués y agramaticales en español como:

7. (1-28) L2

... depois ainda tem que escovar dente para sair... (D2 SP 360)

Sobre tal posibilidad se dice que se trata de objetos directos *incorporados*¹² al verbo (p.95). Se menciona también el hecho de que en proverbios y otras expresiones que constituyen frases hechas es frecuente la ocurrencia de sustantivo sin artículo, construcciones que deben considerarse casos aparte ya que presentan características idiosincráticas (p.95).

En los casos de ausencia del sustantivo y presencia del artículo (como en 8.), se señala que, si se habla de elipsis del sustantivo,

¹² El término aparece entrecomillado en el original.

es coherente analizar el determinante como artículo, pero hay otro análisis, que es el de tratar el determinante como demostrativo, y ese análisis es el que se sigue en la Parte 2 de este capítulo.

8. (1-23)

L2 – *A sua família é grande?*

L1 – *Nós somos:: seis filhos*

L2 – *E a do marido?*

L2 – Y su familia es grande?

L1 – Nosotros somos seis hijos

L2 – Y *la* del marido?

El examen de la semántica del artículo definido se inicia con la exposición de la teoría de las descripciones definidas de Bertrand Russel y de la posición de Peter Strawson sobre el tema, que sirven de marco para el análisis que va a ser presentado. Los autores hacen la salvedad de que el valor del artículo definido será tratado dando preponderancia al papel del hablante como alguien que evalúa la situación de habla: *Diremos que el artículo definido representa el referente del sintagma nominal en que ocurre como identificable por el interlocutor* (p.99). [...] *La noción de identificabilidad es probablemente la mejor explicación que podemos ofrecer para la semántica de los artículos definidos en este momento* (p. 100)¹³

El capítulo desarrolla los siguientes puntos: descripciones definidas plurales, contraste entre uso de las descripciones definidas y otras formas de generalización y características de los sintagmas nominales sin especificador. Vamos a detenernos brevemente en este último punto ya que esa estructura es frecuente en el portugués usado en Brasil, al contrario de lo que ocurre en el portugués europeo y en otras lenguas románicas, como el español:

9. (1-93)

Mulher é vaidosa

Literal: Mujer es vanidosa

La mujer es vanidosa.

Los autores muestran que entre las dos construcciones, esto es, SN con y sin determinante, es posible reconocer las siguientes diferencias:

¹³ Pero no se oculta que esta noción también presenta problemas y se alude a las razones de que esto sea así: la identificabilidad es una especie de concepto que cubre mecanismos lingüísticos y cognitivos diferentes y, por otra parte, esa noción toma como prototípico un uso del artículo, llamado referencial, que no es el único que el artículo presenta.

la construcción con artículo definido siempre ofrece la posibilidad de una interpretación referencial, lo que no ocurre con la construcción sin el artículo; por otro lado, la construcción sin el artículo encierra siempre una indicación de pluralidad, lo que no ocurre con la construcción con artículo definido.

*Parte 2. Demostrativos*¹⁴. El autor presenta los demostrativos como operadores de tipo delimitativo (p.118): restringen la referencia de los SNs y permiten su identificación. Estos elementos comparten con los pronombres personales y los posesivos una propiedad semántica básica: la foricidad. Al operar como anafóricos o catafóricos resultan un instrumento de cohesión textual; al operar como deícticos (exofóricos) localizan objetos y estados de cosas en el espacio y en el tiempo. Se examinan, con ejemplificación del *corpus*, las posibilidades de foricidad.

Los demostrativos, dentro del SN, ocupan principalmente el lugar de los especificadores, junto con el artículo, los posesivos, los cuantificadores indefinidos, ciertas expresiones cualitativas (*o estúpido do rapaz*¹⁵) y ciertos delimitadores (*um tipo de/uma espécie de + N*). *Como el artículo, el demostrativo desempeña el papel de nominalizador: la palabra que lo sigue es un N, o será reanalizada como tal* (p.119)¹⁶.

El autor ofrece un cuadro en el que aparecen los demostrativos como operadores de identidad/alteridad y se dividen las formas entre las que identifican positivamente (formas masculinas y femeninas); formas neutras, que apuntan entidades con imprecisión; las formas *outro* y *tal*, que identifican un referente por alteridad.

Es importante la indicación del autor de que, en el estudio del *corpus*, no se comprueba la correspondencia de los demostrativos con las tres personas gramaticales: la clase aparece compuesta por dos términos, uno indiferenciado *este/esse*, que contrasta con el segundo, *aquele*¹⁷.

¹⁴ Autor: Ataliba T. de Castilho (Universidade de São Paulo; CNPq.).

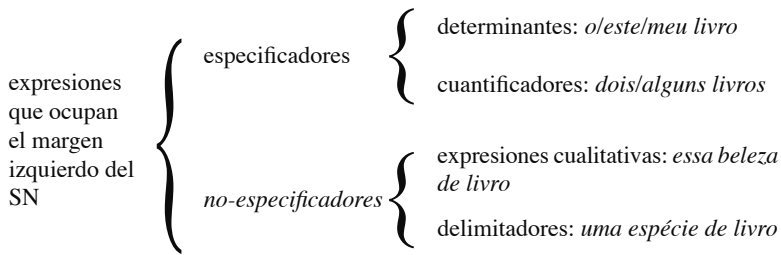
¹⁵ El estúpido del chico.

¹⁶ *Tanto quanto o artigo, o demonstrativo desempenha o papel de nominalizador: a palavra que o segue é um N, ou será reanalizada como tal.*

¹⁷ En la nota 20, de final de capítulo, el autor deja constancia de estudios que tratan del tema y presentan la forma *esse* como la más frecuente (en esa oposición bimembre mencionada) en Río de Janeiro y San Pablo.

*Parte 3. Cuantificadores indefinidos*¹⁸. La autora va a tratar como *cuantificadores indefinidos* los pronombres indefinidos de la gramática tradicional, elementos cuantificadores opuestos a los definidos o numerales (p.139). Desde el inicio se advierte que la cuantificación es un proceso semántico amplio, cuya representación lingüística se realiza a través de diversas clases y construcciones, analizadas muchas de ellas en diferentes partes de este volumen. Se define a los cuantificadores a través de Lyons (1978): *modificadores que se combinan con los nombres en términos del tamaño del conjunto de individuos o de la totalidad de la substancia referida*¹⁹ (p.138).

La autora acompaña la posición que considera que los cuantificadores integran los especificadores, junto al artículo, el demostrativo, el posesivo y los indefinidos, pero realiza una salvedad: a pesar de que generalmente se colocan entre los especificadores clases que presentan el contenido del nombre (N) de forma determinada, en sus datos hay locuciones prepositivas delimitadoras que se colocan antes del N y que actúan como *no-especificadores*, como las expresiones *uma espécie de*, *um tipo de*. Estos datos la conducen a proponer una ampliación de las clases que componen el margen izquierdo del SN para incluir los *no-especificadores* (p.139):



Se indica que los cuantificadores indefinidos pueden ocupar todo el margen izquierdo del SN, que puede llegar a tener siete elementos:

11. (3-19)

*todos aqueles meus outros dez primeiros estranhos poemas*²⁰
 todos aquellos mis otros diez primeros extraños poemas

¹⁸ Autora: Célia Maria Moraes de Castilho (Pós-Doutoranda pela Universidade de São Paulo).

¹⁹ Lyons, John 1978 *Semantics*. Londres. Longmans. p. 453.

²⁰ Se indica que el ejemplo fue tomado de Miriam Lemle, 1984. *Análise Sintática*. São Paulo. Ática.

Sin embargo, esa posibilidad extrema no aparece en el corpus que presenta, como máximo, tres especificadores, uno de ellos, cuantificador indefinido. Interés especial contiene el cuadro de la página 145, en el que se expone el orden en que los distintos elementos pueden aparecer en el SN, es decir, la posición de los cuantificadores indefinidos en un SN máximo. En él pueden ser observadas secuencias como *os meus três carros* y *um outro carro*²¹ que la gramática del español no permite. Se cierra esta parte con un cuadro muy completo de lo que la autora considera rasgos definitorios de los cuantificadores indefinidos examinados (p. 154).

*Capítulo 3. El verbo*²². La presentación constituye un claro resumen del capítulo y quedan expuestas allí las opciones terminológicas. Son discriminadas ocho categorías que se analizan en otras tantas secciones del capítulo. Antes de entrar en estas secciones, se examinan algunas cuestiones previas, como la elección de cierta nomenclatura²³; se discuten nociones relativas a los paradigmas verbales, como las formas simples y compuestas, perífrasis, verbos plenos y auxiliares, léxico y gramática. Se deja explícito que se parte del principio de que el verbo ejerce sus funciones en un contexto sintáctico y, por lo tanto, será descrito su funcionamiento en interacción con ese contexto (p.186).

En primer lugar, se dice que todo verbo, por su significación lexical, proporciona un *molde o matriz* para la construcción de oraciones, lo que implica que la elección del verbo es determinante para la estructura sintáctica y semántica de la oración. La oración realiza *la estructura sintáctica y semántica anticipada por el verbo* (187). Se recuerda que esa manera de entender el papel sintáctico y semántico del verbo no ha sido la que prevaleció en la tradición gramatical; el prestigio que tiene hoy se debe al desarrollo que tuvo la lógica al final del siglo XIX y, en particular, a la atención que mereció la noción matemática de *función*. Son presentadas las nociones de *argumento* y *valencia*, y se examinan los casos de los verbos con diferentes números de argumentos. Como en otros capítulos, hay referencias constantes al *corpus*: Los datos recogidos del *corpus* del Nurc confirman que el

²¹ Español : *los mis tres automóviles y *un otro automóvil.

²² Autores: Rodolfo Ilari (Universidade de Campinas; Universidad de Estocolmo); Renato Miguel Basso (Doutorando, Universidade Estadual de Campinas).

²³ Se elige usar la Nomenclatura Gramatical Brasileira de 1957 por el hecho de que es bastante conocida por su difusión en la enseñanza y está relativamente libre de problemas.

caso de verbos que no toman argumentos y el de verbos con cuatro argumentos son excepcionales (p.189).

La exposición se detiene en tipos de verbos monoargumentales, biargumentales, triargumentales, sin ocultar las dificultades que se presentan para el análisis y el hecho de que lo que hoy sabemos *sobre la relación entre número de argumentos y significación es mucho menor de lo que sería deseable* (p.198). Se analizan, en diferentes subsecciones: los problemas prácticos en la determinación de la valencia (1.4.), sintagmas argumentales y no argumentales (1.5.), predicados nominales y predicados con verbos *soporte* (*light*) (1.6.). Las construcciones con estos verbos son tratadas especialmente, indicándose, además, que *llama la atención la cantidad y variedad de estas construcciones en los datos del Nurc* (p.210). Desde la perspectiva funcionalista adoptada, los autores manifiestan la necesidad de justificar por qué razón la lengua mantendría, en un mismo momento de la historia de la lengua, formas como *chutar/dar um chute, fazer uma viagem/viajar, etc.* (patear y dar una patada, hacer un viaje y viajar, etc.), ya que esto implica un costo alto que se justifica solamente cuando ambas formas significan una alternativa funcional o semántica real. Los autores responden mostrando que las formas con verbo soporte poseen notable versatilidad, tanto desde el punto de vista sintáctico como de la adecuación comunicativa y del control sobre la cohesión del texto.

En la sección 2, tiene como objetivo la discusión de las funciones que pueden ser atribuidas a los distintos argumentos (*tipos de participación*). Los autores optan por la terminología de *papeles temáticos*, por entender que es la denominación usual entre los estudiosos brasileños (p.217). Las subsecciones de esta segunda parte del capítulo tratan de principales tipos de *participación* (2.2.), se indica el conjunto de papeles temáticos frecuentemente distinguidos por los lingüistas para el portugués y se examina la noción de jerarquía temática (2.3.).

Sobre las otras categorías del verbo mencionadas en la introducción de este capítulo tratan sus restantes partes: categoría gramatical de Persona (3.), Tiempo (4.), Verbos y *accionalidad* (*Aktionsart*), (5.), Aspecto (6.), Modo (7.) y Voz (8.)²⁴. Estos asuntos reciben un tratamiento no sólo detallado sino rico desde el punto de vista teórico. Se

²⁴ Categoría gramatical de pessoa, Tempo, Verbos e acionalidade, Aspecto, Modo, Voz.

incluyen el análisis de verbos auxiliares y perífrasis, de construcciones impersonales y el análisis de diversas formas de pasiva. En el estudio de los *tiempos del verbo*, se consideran varios tipos de modificadores y operadores, así como la exposición de la distinción de Reichebach²⁵ de *momento del habla*, *momento del evento* y *momento de referencia*, distinción que los autores del capítulo consideran relevante para la gramática del tiempo del portugués hablado. Esta presentación se enriquece con la consideración de las posibilidades que suman los adjuntos verbales²⁶.

*Capítulo 4. El adjetivo*²⁷. *Caracterizar un conjunto de propiedades es condición previa para definir y delimitar una determinada clase gramatical* (p.371): con esta idea comienza el capítulo que va a analizar propiedades de naturaleza distribucional (sintáctica) y semántica de los adjetivos. La presentación se divide en dos partes principales: la que considera los adjetivos adnominales y la que considera los adjetivos predicativos.

Los adjetivos argumentales tienen como característica la de no admitir anteposición al N, por lo tanto, la posibilidad de anteposición o posposición se examina en relación a los adnominales que fueron llamados *predicadores del núcleo*. Se comienza por observar que las ocurrencias en la anteposición en el *corpus compartido* se muestran mucho menores (239 ocurrencias) que las de posposición (1.034 ocurrencias). Los adjetivos que aparecen en la anteposición parecen formar una clase cerrada, ya que no pasan de un conjunto pequeño de piezas con un gran número de ocurrencias cada uno, al contrario de lo que sucede con los adjetivos que aparecen en posposición. Las autoras proponen una explicación para la colocación anterior o posterior al N según una clasificación de los adjetivos de acuerdo con las funciones que ejerzan, propias de otros elementos que pueden ser encontrados en la periferia izquierda del sintagma nominal: los cuantificadores (adjetivos como *diferentes*, *variados*, *ciertos*, *etc.*), los deícticos (*próximo*, *siguiente*, *actual*, *anterior*, *pasado*), o los

²⁵ Reichebach, Hans 1947 *Elements of symbolic logic*. New York. Macmillan.

²⁶ Los autores consideran, para el portugués, la propuesta de Hornstein, para el inglés, sobre la distinción de estructura temporal básica y estructura temporal derivada (Norbert Hornstein. 1990. *As time goes by. Tense and universal grammar*. Cambridge. Mass. MIT Press.

²⁷ Autoras: Esmeralda Vailati Negrão (Universidade de São Paulo); Ana Lúcia Müller (Universidade de São Paulo), Gelza Nunes-Pemberton (Doutoranda, Universidade de São Paulo); Maria José Foltrán.(Universidade de São Paulo).

relacionales (*grande, bueno, alto, mejor, peor, mayor, menor...*). La propuesta resulta muy interesante y debe ser leída dando especial atención a los ejemplos ofrecidos.

En relación con estas dos funciones fundamentales del adjetivo, el capítulo examina posibilidades que no son generalmente tratadas en los manuales, como el análisis de adjetivos argumentales y adjetivos predicadores del núcleo dentro del SN, lo que obliga a considerar la relación entre adjetivo y sustantivo preguntándose cuál de los términos impone restricciones seleccionales o temáticas al otro. Se estudian entonces las propiedades que caracterizan los adjetivos argumentales (que saturan una posición temática del sustantivo, como en *pesquisa bibliográfica*²⁸) y las propiedades de los adjetivos predicadores del núcleo (que funcionan como predicados de uno o más lugares saturados por el sustantivo (*cavalo alazão*²⁹)).

En la sección 3., se estudian los adjetivos predicativos y sus propiedades, en un análisis que recuerda las construcciones con verbos copulativos pero privilegia las construcciones en que el predicativo funciona como adjunto de una oración o como integrante de una minoración. En una subsección, se considera especialmente la diferencia entre predicación primaria y predicación secundaria. El capítulo finaliza con el estudio del uso del adjetivo como modificador adverbial .

Capítulo 5. El adverbio. El capítulo comienza hablando sobre la heterogeneidad de las expresiones que la tradición ha considerado adverbios y advirtiendo que la clase de los adverbios no está bien delimitada: hay zonas poco claras entre las piezas léxicas que integran la clase que, por la morfología, son consideradas adverbios, y sintagmas nominales y sintagmas preposicionales que cumplen funciones de adverbios, como así también entre los adverbios y los adjetivos, o entre adverbios y los operadores del discurso. El camino para tratar esa heterogeneidad fue considerar dos dimensiones: (i) segmentos sintácticos a los que el adverbio se aplica y (ii) funciones de los adverbios.

Desde el punto de vista sintáctico, se plantea la necesidad de distinción entre los adverbios que tienen alcance sobre un constituyente oracional y aquellos que tienen alcance sobre toda la oración,

²⁸ Español: investigación bibliográfica.

²⁹ Español: caballo alazán.

y aún, tener presente que ciertos adverbios tienen alcance en trechos de discurso y actúan como conectivos textuales. Desde el punto de vista de su funcionamiento semántico, se trata de palabras que operan sobre otras palabras o expresiones, formando, a partir de ellas, nuevas expresiones con significación más compleja. Los autores conducen al lector al concepto del adverbio como predicado de predicados, es decir, un predicado de segundo orden.

El capítulo considera en tres partes una clasificación de los adverbios en clases y subclases. En la *Parte 1*³⁰, trata los *adverbios predicadores* (calificadores, aspectualizadores, modalizadores, *graduadores*, llamados generalmente *intensificadores*, adverbios que cuantifican sobre eventos, adverbios que cuantifican sobre individuos). *Parte 2*³¹: *adverbios verificadores* (focalizadores, adverbios de negación³², de inclusión y exclusión, aproximadores, delimitadores). *Parte 3*³³: *circunstanciales* (de lugar, tiempo, circunstanciales fóricos), de los que se dice que no son modificadores pues tienen un comportamiento sintáctico-semántico diferente: pueden funcionar como argumento de un predicado.

Después de sus *Consideraciones finales*, los autores cierran el capítulo con las siguientes palabras (p.498):

Esas observaciones tienen en común el efecto de mostrar que, por más esclarecedor y útil que pueda ser este capítulo, no puede de ninguna manera ser tomado como un tratamiento exhaustivo y categórico de los adverbios. Su sentido, antes que nada, es de orientación general, en un área poco conocida que, a lo largo del tiempo, fue objeto de tratamientos puntuales. Fue el deseo mostrar algunas direcciones nuevas, y con ellas, algunos análisis nuevos que –precisamente por ser nuevos– tendrán aún que ser asimilados antes de ser confirmados o refutados³⁴.

³⁰ Autores: Ataliba T. de Castilho (Universidade de São Paulo; CNPq.); Rodolfo Ilari (Universidade de Campinas; Universidad de Estocolmo).

³¹ Autores: Rodolfo Ilari (Universidade de Campinas; Universidad de Estocolmo); Renato Miguel Basso (Doutorando, Universidade Estadual de Campinas).

³² Los autores observan que en este caso no se trata de elementos que *predican* sino que *operan más o menos directamente sobre valores de verdad de enunciados* (p.496).

³³ Maria Helena de Moura Neves (Universidade Presbiteriana Mackenzie, Universidade Estadual Paulista, Campus Araraquara, CNPq.)

³⁴ Essas observações têm em comum o efeito de mostrar que por mais esclarecedor e útil que possa ser este capítulo, ele não pode de maneira nenhuma ser tomado como um tratamento exhaustivo e categórico dos advérbios. Seu sentido é, antes de mais nada, de orientação geral, numa área pouco conhecida, que, ao longo do tempo, foi objeto de tratamentos apenas pontuais. Desejavelmente, algumas direções novas foram mostradas, e com elas algumas análises novas que –precisamente por serem novas– terão ainda de ser assimiladas, antes de serem confirmadas ou refutadas.

*Capítulo 6. Los pronombres*³⁵. El capítulo trata de los pronombres personales y posesivos. Interesa especialmente mencionar aquellos puntos en que se tratan las peculiaridades del portugués culto hablado en el Brasil, dado que, en este ámbito de los pronombres, la lengua presenta características que la diferencian del portugués de Portugal. Los datos del *corpus* muestran que las formas pronominales usadas por los hablantes cultos son (p.519):

- 1a. persona: eu/nós/a gente
- 2a. persona: tú/você/lo senhor/a senhora
- 3a. persona: ele/eles/ela/elas

Al presentar el cuadro de las formas tónicas y átonas, se hacen observaciones respecto de las posibilidades de contracción de las formas tónicas, conforme el modelo de + ele = dele, etc. En este punto la autora se detiene a considerar el problema de si existe o no contracción en la lengua culta hablada cuando el pronombre que sigue a la preposición es sujeto de una oración de infinitivo: *cheguei depois de ele abrir a porta/cheguei depois dele abrir a porta*³⁶. La normativa recomienda la estructura sin contracción. La autora comenta que las grabaciones en que se basa su estudio no permiten decidir cuál de las formas han usado los hablantes, pero señala que una construcción como (1-15) podría ser el resultado de una maniobra de autocorrección o una solución de compromiso encontrada por el hablante culto ante el dilema (p. 514):

- 13. (1-15)
Eu nunca esqueço do jeito dele de perguntar (DID POA 45)
 Literal: Yo nunca me olvido de la manera de él de preguntar

Otro punto de tensión entre la normativa y el uso es el de la correspondencia entre los personales sujeto *você*, *você*s y las formas complementarias y los posesivos. Los datos del *corpus* muestran dos tendencias: a) el uso de *te* como objeto y la forma correspondiente a la 3a. persona para el posesivo (1-20), y b) utilizar *seu* como posesivo correspondiente a *você* y la forma *dele* para el posesivo de quien no es el interlocutor (p.515).

³⁵ Maria Helena de Moura Neves (Universidade Presbiteriana Mackenzie, Universidade Estadual Paulista, Campus Araraquara, CNPq.).

³⁶ Español: llegué después de que él abriera la puerta. Literalmente: llegué después de él abrir la puerta.

14. (1-20)

Roda Viva você assistiu?*Eu te falei da peça* (DID SP 234)*Roda Viva* la viste?

Yo te hablé de la pieza

(1-22)

eu tenho um rapaz que trabalha conosco me esqueci o nome dele (D2 SSA 98)

Yo tengo un muchacho que trabaja con nosotros me olvidé del nombre de él

También se registra que la forma *a gente*³⁷ aparece coindexada con la forma complementaria *nos*:

15. (1-23)

Ele dá aula ... no Serviço Social... e ele nos convida e quase todo domingo a gente vai. (DID SP 234)Él da clase ... en el Servicio Social... y él nos convida y casi todo domingo nosotros vamos³⁸

En cuanto al uso de las formas *ele, ela* y plurales en la función de objeto directo:

16. (1-183)

vou chamar ela ... (D2 REC 05)

Literal: Voy a llamar ella

La voy a llamar.

la autora hace saber que ese uso es minoritario en la muestra de norma urbana culta que se está usando como *corpus* de esta Gramática, aunque en el lenguaje popular desempeñan libremente la función de objeto. Los datos indican que la lengua culta parece hesitar entre el uso de las formas átonas, aceptar las formas tónicas (como en 16. arriba), optar por el uso del objeto nulo, que parece ser la opción más encontrada en los datos (p. 358):

17. (1-184)

a avó da criança ... tentou estrangular a recém-nascida [...] a velha chegou a agarrar a menina pelo pescoço para estrangular Ø (D2 SP 252)

Literal: la abuela de la criatura ... intentó estrangular la recién nacida [...] la vieja llegó a agarrar la niña por el cuello para estrangular Ø

La abuela de la criatura... intentó estrangular a la recién nacida [...] la vieja llegó a agarrar a la niña por el cuello para estrangularla.

³⁷ Esa forma corresponde a la primera persona del plural.

³⁸ Él da clases en el Servicio Social y nos convida y casi todos los domingos nosotros vamos.

La *Parte 2*. trata de *los pronombres posesivos*. La autora observa que en la comparación entre la frecuencia de uso de las formas correspondiente *dele* y *seu* se percibe una preferencia por ese último de casi 70%, lo que llamaría la atención por tratarse de lengua hablada, pero se debe recordar que los datos son de la llamada norma culta (p. 568); si se consideran las entrevistas entre dos informantes, de carácter típicamente conversacional, *dele* es la forma que se acerca al 70%.

El empleo que permite el portugués del artículo antes del [pose-sivo + sustantivo] aparece como prominente en la estructura [det + posesivo + N] (65% de ocurrencias del corpus, frente a 1% de otros determinantes y 34% sin determinantes):

19. (2-64)

a televisão entra na sua casa quase sem a sua permissão (D2 REC 05)

Literal: la televisión entra en la su casa casi sin el su permiso

La televisión entra en tu casa sin tu permiso.

*Capítulo 7. La preposición*³⁹. El extenso capítulo merecería reseña aparte por el aporte novedoso del enfoque. Los autores muestran una alternativa al tratamiento más tradicional del tema. En primer término, en la sección 1 (*Estatus categorial de las preposiciones; criterios para su reconocimiento*) se examina la caracterización de la preposición como elemento de una clase cerrada y se destaca la importancia de los elementos de clases cerradas que nos permiten conocer cómo se estructura una lengua.

Se rechaza la visión simple de la preposición como pieza léxica vacía de sentido con función de conectivo: *si sirviera exclusivamente para establecer una relación entre dos términos, la lengua podría contentarse con una única preposición, ya que su función sería siempre la misma* (p.632). Se indica la importancia de conocer el proceso de gramaticalización para entender la dinámica de las preposiciones en la lengua: las preposiciones más gramaticalizadas son las que aparecen en un número significativamente mayor de construcciones sintácticas y pueden amalgamarse con otros elementos (como artículo, pronombres, adverbios)⁴⁰. Observan los autores:

³⁹ Autores: Rodolfo Ilari (Universidade de Campinas; Universidad de Estocolmo); Ataliba T. de Castilho (Universidade de São Paulo; CNPq.); Maria Lúcia Leitão de Almeida (Universidade Federal do Rio de Janeiro); Lou-Ann Kleppa (Doutoranda, Universidade Estadual de Campinas); Renato Miguel Basso (Doutorando, Universidade Estadual de Campinas).

⁴⁰ En datos del *corpus* compartido del NURC, en 5.215 ocurrencias registradas, 4 preposiciones

El enfoque de la gramaticalización también es un importante aliado en el intento de tratar las preposiciones de manera integrada, pues permite recuperar parte de la historia de las preposiciones mostrando la dinámica de la clase como un todo. (p.627)

Un apartado de esta primera sección trata especialmente de las funciones sintácticas de las preposiciones como introductoras de complementos (caso en que la preposición es seleccionada por la palabra o sintagma complementado) y como introductoras de adjuntos (caso en que la elección de la preposición depende de la naturaleza del adjunto), pero se recuerda también que un sintagma preposicional puede funcionar como predicativo (del sujeto o del objeto) o como aposición.

Con la idea de que los varios sentidos de una preposición no están en relación de homonimia sino de polisemia, y unos deben ser vistos como extensiones de sentido de los otros, se busca un tratamiento integrado de los diferentes usos a través de una perspectiva cognitiva (Sección 2., *Las preposiciones en el enfoque cognitivo*). Se presenta un cuadro (2.1. p.651) en que los autores resumen observaciones anteriores sobre el sistema preposicional del portugués relacionando formas de las preposiciones a esquemas cognitivos:

cuatro esquemas espaciales se emplean para organizar los diferentes usos que sitúan, básicamente, un elemento en relación a otro: i) esquema del trayecto (el más productivo, responsable por la estructuración de la mayor parte de las preposiciones [...]), ii) el esquema de encima/abajo, iii) el esquema de caja y iv) el de relación. (650)⁴¹

Los autores opinan que, para comprender el uso de las preposiciones, las construcciones conceptuales conocidos como Modelos Cognitivos Idealizados (MCIs) resultan particularmente interesantes como forma de categorizar la realidad con base en la experiencia física y social.

Se consideran los usos espaciales como sentido de base de las preposiciones (Sección 3., *Representación del espacio en la lengua*

en 17 representan cerca del 80% del total de ocurrencias: 31% corresponden a *de*, 27% a *em*, 12% a *para* y 10 a *a*. Los autores agradecen la colaboración del Prof. Dr. Carlos Franchi que dejó un levantamiento de cerca de cinco mil ejemplos del *corpus*. (p. 624)

⁴¹ ... quatro esquemas espaciais são usados para organizar os diferentes usos que situam, basicamente, um elemento em relação a outro: (i) o esquema do trajeto (o mais produtivo, responsável pela estruturação da maior parte das preposições, como será mostrado na seção 3.), (ii) o esquema de em cima/ embaixo, (iii) o esquema da caixa e (iv) o da ligação.

y *preposiciones*) y se examinan las transposiciones. En la sección 4 (*Sentido y distribución de las preposiciones más frecuentes*), se aplican las nociones que han venido tratándose, de gramaticalización y cognitivismo y también la noción de papel temático, en la consideración de la sintaxis y de los principales sentidos de las diez preposiciones que exhiben mayor frecuencia en el *corpus*. Los sentidos básicos anotados para las preposiciones consideradas remiten a operaciones cognitivas muy generales que organizan usos que en tratamientos tradicionales se presentan sin una medida común (p.711). Se dejan mapeadas algunas regiones problemáticas para registrar la necesidad de continuar y profundizar el estudio. Cada preposición es examinada también desde el punto de vista sintáctico.

La sección 5. se detiene en la consideración de *Preposiciones y papeles temáticos*. Los autores toman partido frente al problema de si las preposiciones del portugués heredaron las funciones del sistema de casos latino y tratan de mostrar que las preposiciones son sólo un medio, entre otros (como la concordancia, la flexión, la posición en relación al verbo), para marcar, en la superficie de la oración, la función sintáctica de los sintagmas nominales⁴². El capítulo finaliza con la consideración de preposiciones compuestas y locuciones prepositivas, elementos que presentan aspectos sistemáticos en su formación y que hace aparecer a la clase de las preposiciones como una clase *en constante movimiento*.

*Capítulo 8. Las conjunciones*⁴³. El autor anuncia que las conjunciones serán estudiadas en un abordaje que atiende a factores no considerados en las descripciones tradicionales. Desea mostrar que las funciones desempeñadas por las conjunciones son compartidas por construcciones centradas en otras clases de palabras. Recuerda los conceptos manejados tradicionalmente en relación con el tema, los acepta en principio pero cree que es necesario apuntar problemas.

En la sección *Perspectivas semánticas sobre las conjunciones*, el autor va a mirar hacia las propuestas de la lógica en el análisis de los

⁴² Não é verdade que os casos bastavam para indicar papel temático em latim, e não é verdade que todas as funções exercidas pelos casos tenham sido assumidas pelas preposições. (No es verdad que los casos bastaban para indicar el papel temático en latín, y no es verdad que todas las funciones ejercidas por los casos hayan sido asumidas por las preposiciones). (p.773)

⁴³ Autor: Rodolfo Ilari (Universidade de Campinas; Universidad de Estocolmo).

conectivos, a considerar la propuesta de las gramáticas categoriales y la del papel argumentativo en los escritos de O. Ducrot. Concluye que una clasificación de base semántica debe ser buscada en el cruce de varias propiedades. Dedicó la sección 3. a la búsqueda de criterios relativos a esas propiedades a través de la aplicación de determinados procesos (entre otros, aplicación de la estructura clivada, la negación del nexo entre regente y subordinada, aplicación de ciertos adverbios, la relevancia de la orientación argumentativa para entender el uso de la conjunción, el orden de las oraciones conectadas, etc.).

En 4., se aplican esas pruebas a ejemplos del *corpus* y se resumen en un cuadro, en formas de preguntas breves, los criterios de clasificación a los que se llegó. Se mencionan dos aspectos del cuadro que pueden anticipar una organización del tema; se puede ver que algunas pruebas dieron resultados iguales o muy parecidos, lo que plantea la necesidad de verificar si esas prueban no operan con una misma propiedad. Por otro lado, el cuadro no subraya la distinción entre conjunción de subordinación y de coordinación, pero separa con cierta claridad un grupo en que entran sólo conjunciones que introducen oraciones complementarias (*se, que, como*), un grupo en el que entran conjunciones circunstanciales (*porque, cuando, enquanto*) y otro en que la característica es la argumentatividad (*mas, embora, pois*)⁴⁴. El resultado apuntó la necesidad de comparar el funcionamiento de varias conjunciones en las pruebas para dejar más clara la distinción entre tipos de oraciones. La búsqueda por un principio de organización está esbozada, como concluye el autor.

*Capítulo 9. Las construcciones coordinadas*⁴⁵. En (1), se caracterizan las construcciones coordinadas; en (2), se trata de la coordinación y la yuxtaposición como mecanismos de unión; en (3), hay una tipificación de las estructuras de coordinación y se examina lo que se llama *coordinación explícita*⁴⁶. Se caracteriza la construcción coordinada como *combinación en el mismo nivel de dos o más miembros funcionalmente equivalentes, por medio de mecanismos de unión*. Se

⁴⁴ Español: si, que, como, porque, cuando, mientras; mas, aunque, pues.

⁴⁵ Autoras: Erotilde Goreti Pezatti (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto); Sanderléia Roberta Loghin-Thomazi (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto).

⁴⁶ Las autoras hablan de *Coordinación explícita* en oposición a la yuxtaposición, que consideran un proceso de coordinación con nexo no expreso.

entiende por *equivalencia funcional* el que los miembros tengan las mismas funciones semánticas, sintácticas y pragmáticas.

En 3.1.3. se hace la observación pertinente de que la coordinación puede ocurrir tanto entre oraciones como entre constituyentes (*termos*⁴⁷). Se señala allí que hay *una diferencia entre interrogaciones* en el caso de los ejemplos (3-6a) y (3-6b) (p.870):

(3-6) a)

Você quer café ou chá?
 implícito: *você quer café ou chá*
 pregunta: *diga qual dos dois você quer*
 ¿Quieres café o té?
 implícito: *Quieres café o té*
 pregunta: *di cuál de los dos quieres*

(3-6) b)

Você quer café ou chá?
 implícito: *você quer alguma coisa*
 pregunta: *o que você quer é corretamente descrito como “café ou chá”?*
 ¿Quieres café o té?
 implícito: *Quieres alguna cosa*
 pregunta: *lo que quieres está correctamente descrito como “café o té*

A continuación se dice, como explicación para el contraste, que *hay una diferencia prosódica* y que (3-6a) es *una interrogativa disyuntiva cuyas respuestas posibles son “Café” y “Té”*, y que las respuestas posibles para (3-6b) son “Sí” o “No”, o sea, se trata de una *interrogativa polar, que contiene una disyunción interna*. El lector podrá preguntarse por qué no se ha hablado de que la diferencia de interpretación puede corresponder a una diferencia de segmentación: los constituyentes pueden ser interpretados como unidades coordinadas en un nivel más bajo o formar unidades en un nivel más alto, en el que se elidiera un elemento que se interpreta por la coordinación con un constituyente anterior (reducción de sintagma verbal coordinado). La diferencia prosódica mencionada corresponde a esa diferencia de segmentación.

*Capítulo 10. Construcciones hipotácticas*⁴⁸. El capítulo va a tratar de los siguientes tipos de oraciones: temporales, causales, condicionales,

⁴⁷ Español: términos.

⁴⁸ Autoras: Maria Helena de Moura Neves (Universidade Presbiteriana Mackenzie; Universidade Estadual Paulista, Campus Araraquara; CNPq.); Maria Luiza Braga (Universidade Federal do Rio de Janeiro); Marize Mattos Dall’Aglío-Hattner (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto).

concesivas y comparativas. Es necesario tener en cuenta que el título del capítulo no responde a la noción de *hipotaxis* como sinónimo de *subordinación*, que se maneja de manera más general, en oposición a *parataxis* como *coordinación*. Las autoras justifican la terminología empleada indicando que las subordinadas adverbiales:

constituyen un tipo distinto, tanto de las subordinadas propiamente dichas (las tradicionalmente llamadas completivas e adjetivas restrictivas), que se caracterizan por los rasgos [+ incrustamiento] e [+ dependencia], como de las coordinadas, que se caracterizan por los rasgos [- incrustamiento] [- dependencia]. Las adverbiales se dejan identificar por los rasgos [- incrustamiento] y [+ dependencia] y serán llamadas hipotácticas en este capítulo (938)⁴⁹.

Continuando el estudio del tema dentro de la visión funcionalista, las autoras proponen una clasificación de las adverbiales en tres dominios: el del contenido, de construcciones que corresponden al nivel de la predicación, esto es, nivel de las relaciones entre estados de cosas que ocurren en algún mundo real o posible; construcciones del dominio epistémico -el nivel de los contenidos proposicionales- y el dominio que corresponde a la relación que se da entre actos de habla.

El extenso capítulo va desarrollando el análisis de los diferentes tipos de oraciones adverbiales considerando datos del *corpus*, señalando en detalle los valores semánticos y discursivos de cada tipo de construcción, en un aporte detallado y original. Así, por ejemplo, son de destacar, en las oraciones temporales, el estudio de las correlaciones de tiempo en relación con las características del tipo de corpus examinado (formalidad, planificación), la contribución de particularidades de la variedad de lengua empleada, como también el examen de la posición de esas oraciones de tiempo en relación con la oración principal, buscando correspondencias que expliquen la opción en cada caso, lo que lleva al examen del papel textual de las oraciones. En las oraciones condicionales, luego de recordar la clasificación tradicional (reales, eventuales, irreales), a partir del examen de las ocurrencias del *corpus* se maneja la clasificación en *condicionales de contenido*, caracterizadas por colocar en relación dos estados de

⁴⁹ ... constituinto um tipo distinto tanto das subordinadas propriamente ditas (as tradicionalmente chamadas completivas e adjetivas restritivas), que se caracterizam pelos traços [+ encaixamento] e [+ dependência], quanto das coordenadas, que se caracterizam pelos traços [- encaixamento] e [- dependência]. Elas se deixam identificar pelos traços [- encaixamento] e [+ dependência] e serão rotuladas hipotáticas, neste capítulo.

cosas y que se distinguen así de los otros tipos: *epistémicas*, en las que entran en juego las creencias del hablante, y *condicionales de actos de habla*, en las que aquello que se expresa en la prótasis sirve de contexto pertinente para el acto de habla que ocurre en la apódosis. Las autoras consideran también relevante la opinión de que se puede asimilar la prótasis de las condicionales a los tópicos. Estos colocan un dominio que restringe la aplicación de la predicación que le sigue, y la oración condicional representa un conocimiento compartido a partir del cual el hablante desarrolla su discurso. Esta manera de abordar el tema, al colocar esas estructuras en *el escenario del discurso de una lengua natural*, tiene, según las autoras, la ventaja de relativizar la importancia de un planteo tradicional, que descansaba de manera fundamental sobre el punto de vista lógico-semántico.

Aún con relación a las condicionales, es interesante mencionar que el capítulo incluye un cuadro que muestra las correlaciones modotemporales encontradas en las ocurrencias del *corpus*, con lo que se afirma la preocupación por una descripción que refleje realmente los datos de lengua recogidos. El mismo tipo de cuidado y profundidad del análisis se manifiesta en todos los tipos y subtipos de oraciones adverbiales considerados.

*Capítulo II. Las construcciones subordinadas sustantivas*⁵⁰. Los autores definen el uso del término *subordinación*: será usado para *identificar el ambiente sintáctico en el que una oración o una predicación mantiene una relación de tipo predicado-argumento*, e incluye los casos de oraciones que ocurren como argumentos o como predicados (p.1021). En este capítulo, los términos *subordinada*, *incrustada*, y *completiva* son considerados intercambiables.

Continuando con la precisión de la terminología empleada, se dice que, en términos funcionales, una oración sustantiva puede aparecer, de manera semejante a un término simple, en la posición de argumento de un predicado (verbal, nominal, adjetival), o aparecer en la posición de un predicado, como *oración subordinada sustantiva predicativa*, o como *aposición*, generalmente como explicitación

⁵⁰ Autores: Sebastião Carlos Leite Gonçalves (Universidade Estadual Paulista, Campus São José do Rio Preto); Gisele Cássia de Sousa (Pós-Doutoranda pela Universidade Estadual Paulista, Campus Araraquara); Vânia Cristina Casseb-Galvão (Universidade Federal de Goiás).

de la información contenida en un argumento de la principal. Sin embargo, se aclara que el capítulo sólo tratará de aquellas oraciones sustantivas que funcionan como argumentos de un predicado, puesto que las apositivas y las predicativas presentan aspectos que las hace merecedoras de un tratamiento separado.

Tampoco serán tema del capítulo las nominalizaciones incrustadas en predicados o las oraciones mínimas (predicaciones reducidas), y esto porque esas estructuras no presentan las propiedades oracionales típicas: núcleo verbal, fuerza ilocutiva, complementizador y flexión modo-temporal. Se excluyen también predicados que se encuentren en un proceso de gramaticalización cercano al estado de auxiliar de perífrasis, como el caso de los verbos *saber*, *conseguir*, *querer*, *precisar*, seguidos de infinitivos. Consideran los autores que, en estos casos, no se justifica un análisis en términos de [predicado matriz + oración no finita], ya que no habría dos sujetos que pudieran ser correferenciales sino un único sujeto al cual se relaciona el único estado de cosas codificado por la construcción (p.1027).

Se puede percibir, en las citas anteriores, que el capítulo se caracteriza por una preocupación de presentar definiciones y objetivos claros y proporcionar justificativas teóricas para todas las posiciones asumidas.

La exposición sobre las oraciones que constituyen el tema del capítulo es dividida en dos secciones: la primera, que aborda aspectos semánticos y discursivos de aquellas subordinadas, y la segunda, que se dedica a los aspectos formales, buscando correlacionarlos con los aspectos examinados en la primera sección. Dentro de la primera sección, se estudian los predicados de la oración matriz complementados por las subordinadas sustantivas. Consideran los autores que, además de permitir determinar el estatus semántico de la subordinada, la semántica del predicado matriz es uno de los factores que determinan la forma de las oraciones incrustadas. El estudio de esos predicados se divide en dos: predicados verbales y predicados expresados por sustantivos y adjetivos. Se señala que un mismo predicado puede pertenecer a clases diferentes, de acuerdo con ciertos factores formales de esa oración matriz (tipo de sujeto, tiempo-modo del predicado) y tipo de complementizador que encabeza la subordinada. Es de subrayar que el análisis está siempre apoyado en la consideración de las ocurrencias del *corpus*.

A su vez, el estudio de los aspectos formales (la segunda sección) está muy bien relacionado con los aspectos semánticos y discursivos presentados anteriormente. La exposición es clara e interesa no sólo por lo que muestra de la lengua portuguesa sino por la metodología de análisis.

*Capítulo 12. Las construcciones de correlación*⁵¹. El capítulo se ocupa de las construcciones que allí son llamadas de *correlativas conjuntivas del portugués (correlatas conjuncionais): aditivas, alternativas, consecutivas y comparativas* (p.1093). Como en todos los capítulos de la obra, van a ser mostrados y examinados ejemplos de ocurrencias del *corpus* sobre el tema del capítulo.

El lector puede encontrar dificultad en formar un concepto claro de la clase que se pretende describir. En parte por dificultades propias del tema y, en parte, porque tal vez fuera necesario explicitar más ciertos conceptos.

El capítulo se inicia mostrando ejemplos y se nos indica que, a diferencia de lo que ocurre en los casos de coordinación o subordinación, en los que la conexión está marcada, generalmente, por un único elemento, en los ejemplos mostrados aquí la conexión se establece por medio de dos elementos: *não só ... mas também; más ... que* (no sólo ... sino también; más ... que, etc.):

(1-1)

Ao obrigar a rede de 2o. grau a preparar seus alunos para essas provas, a UNICAMP deu uma contribuição decisiva não só para a renovação pedagógica nos bons colégios públicos e privados mas, também, para a própria transformação dos livros didáticos.

Al obligar a la red de [enseñanza de] segundo grado a preparar a sus alumnos para esas pruebas, la UNICAMP aportó una contribución decisiva no sólo para la renovación pedagógica de los buenos colegios públicos y privados, sino también para la transformación de los propios libros didáticos.

(1-4)

Hoje eu tenho mais medo de economista do que de general.

Hoy yo tengo más miedo de los economistas que de los generales.

Es evidente que esos datos descriptivos sólo son pertinentes en los casos prototípicos de subordinación y coordinación; piénsese en los casos de coordinación a través de locuciones, por ejemplo.

⁵¹ Autor: Marcelo Módolo (Universidade de São Paulo).

Luego, recordando a Hjelmslev⁵², se dice que las oraciones correlativas ejemplifican una relación de *interdependencia*, en que la estructura de dos oraciones que se correlacionan está estrechamente vinculada por expresiones conectivas... (p.1092) como las que ocurren en los ejemplos antes citados. Es el caso de la relación en que cada término presupone al otro, mientras que en la subordinación habría una dependencia unilateral (*determinaciones*) y en la coordinación ambos términos serían compatibles pero ninguno presupone al otro (*constelaciones*). Continúa el autor comentando que la división en coordinación y subordinación es insuficiente, ya que es posible percibir tipos oracionales diferentes agrupados bajo un mismo rótulo.

Dentro del principio continuo de propiedades, la correlación conjuncional está en una posición intermedia, que se dispone en el intervalo de dos categorías vistas como prototípicas, o sea, coordinación y subordinación. Así, la correlación posee rasgos tanto de la coordinación como de la subordinación (p.1093)

Tal vez el lector pueda preguntarse si realmente es posible encontrar en la correlación, a la vez, rasgos de subordinación y de coordinación, y, en ese caso, qué rasgos serían esos. La afirmación podría ser más explícita para que la descripción resultara más clara. Puede pensarse que, en verdad, *prototípicos* son sólo ciertos casos dentro de la subordinación (oraciones sustantivas) o de la coordinación (copulativas). Tal vez ese *colocarse en el intervalo* debería verse como el entrar en una gradación de los tipos de conexiones, en uno de cuyos extremos estarían construcciones prototípicas de coordinación y en el otro, construcciones prototípicas de subordinación.

Sin duda, los fenómenos con que se intenta conformar la clase de las construcciones correlativas son de por sí difíciles de delimitar. En verdad, los estudios del lenguaje han vacilado con relación a los fenómenos que tienen que ver con la conexión de sintagmas, y más aún, con los que exceden los límites de la oración simple. Ha sido recientemente (si se piensa en términos históricos) que han surgido propuestas nuevas que consideran nuevos aportes de la semántica, la sintaxis y la pragmática. Un ejemplo de esto es el análisis presentado en el capítulo 10., que ya usa el término *hipotaxis* con nueva inspiración.

⁵² Hjelmslev, Louis, 1984 *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*. Madrid. Gredos. p.42

Consideraciones finales. En su Introducción (p.14), Ilari, uno de los organizadores del volumen, deja explícita su preocupación con una exposición didáctica de los temas tratados. Esa preocupación condujo a la búsqueda de un tratamiento transparente, que evitara pasajes que podrían interesar exclusivamente a ciertos especialistas, así como llevó a los organizadores a la decisión de que las referencias bibliográficas fueran colocadas al final de cada capítulo y que se incluyeran dos tipos de notas: notas al pie de página, que remiten a las obras mencionadas, y notas al final del capítulo, que incluyen aclaraciones sobre el texto o referencias a otros pasajes del volumen.

Ese mismo deseo de exposición didáctica resulta evidente en todo el texto, y en ese sentido son de destacar, de manera especial, el acierto de las *introducciones*, *recapitulaciones* y las *consideraciones finales* incluidas en varios de los capítulos.

Somos conscientes de que esta reseña, limitada por el espacio, no hace justicia a la obra, a la riqueza de muchos pasajes que van mucho más allá de lo que se encuentra frecuentemente en los manuales, tanto por la profundidad de la reflexión, por la novedad de las propuestas de análisis, que atienden los aportes teóricos más actuales, como por la atención a las posibilidades de la lengua, de las que se advierte al lector en acertado tono didáctico. Por todo lo dicho, la obra resulta un material imprescindible para profesores y estudiantes avanzados, y una lectura altamente recomendable, no sólo para aquellos interesados en la lengua portuguesa, sino para todo aquel que centra su interés en el lenguaje.